Porównanie tłumaczeń Efezjan 1:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	aby — Bóg — Pana naszego Jezusa Pomazańca, — Ojciec — chwały, oby dał wam ducha mądrości i objawienia w poznaniu Jego,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	aby Bóg Pana naszego Jezusa Pomazańca Ojciec chwały dałby wam Ducha mądrości i objawienia w poznaniu Jego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	aby Bóg naszego Pana Jezusa Chrystusa, Ojciec chwały, dał wam ducha mądrości i objawienia w (dogłębnym) poznaniu Jego,*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	aby Bóg Pana naszego, Jezusa Pomazańca, Ojciec chwały, dałby wam Ducha mądrości i objawienia w poznaniu Go*, [2)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	aby Bóg Pana naszego Jezusa Pomazańca Ojciec chwały dałby wam Ducha mądrości i objawienia w poznaniu Jego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Proszę, by Bóg naszego Pana Jezusa Chrystusa, Ojciec chwały, dał wam ducha mądrości i objawienia dla dogłębnego poznania Go.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	*Prosząc*, aby Bóg naszego Pana Jezusa Chrystusa, Ojciec chwały, dał wam Ducha mądrości i objawienia w poznaniu jego *samego*;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Aby Bóg Pana naszego Jezusa Chrystusa, Ojciec on chwały, dał wam Ducha mądrości i objawienia ku poznaniu samego siebie;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	aby Bóg Pana naszego Jezusa Chrystusa, Ociec chwały, dał wam Ducha mądrości i objawienia w uznaniu jego,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	[Proszę w nich], aby Bóg Pana naszego, Jezusa Chrystusa, Ojciec chwały, dał wam ducha mądrości i objawienia w głębszym poznawaniu Jego samego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Aby Bóg Pana naszego Jezusa Chrystusa, Ojciec chwały, dał wam Ducha mądrości i objawienia ku poznaniu jego,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niech Bóg naszego Pana Jezusa Chrystusa, Ojciec chwały, da wam Ducha mądrości i objawienia w poznawaniu Go,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	aby Bóg naszego Pana, Jezusa Chrystusa, Ojciec chwały, dał wam ducha mądrości i objawienia, byście Go lepiej poznali.
PBP	Przekład	Nowy Testament	aby Bóg Pana naszego, Jezusa Chrystusa, Ojciec

[1)] <x>570 1:3-4</x>; <x>580 1:3</x>; <x>590 1:2</x>
[2)] Zaimek ten odnosi się do Boga Ojca.

	literacki	Popowskiego	chwały, dał wam Ducha mądrości i objawienia przy poznawaniu Go,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	niech Bóg naszego Pana, Jezusa Chrystusa, pełen chwały Ojciec, udzieli wam ducha mądrości i objawi sam siebie tak, że będziecie mogli go poznać.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	(Modlę się), aby Bóg naszego Pana Jezusa Chrystusa, Ojciec chwały, dał wam ducha mądrości i objawienia dla Jego poznania.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	щоб Бог нашого Господа Ісуса Христа, Батько слави, дав вам духа премудрости і об'явлення на його пізнання,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oby Bóg naszego Pana, Jezusa Chrystusa, Ojciec chwały, dał wam Ducha mądrości i objawienia w poznaniu samego Siebie;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Boga naszego Pana Jeszui Mesjasza, chwalebnego Ojca, aby wam dał ducha mądrości i objawienia, abyście mieli pełne poznanie Jego.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	aby Bóg naszego Pana, Jezusa Chrystusa, Ojciec chwały, dał wam ducha mądrości i objawienia w dokładnym poznaniu go;
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Proszę też Boga, Ojca naszego Pana—Jezusa Chrystusa, aby udzielił wam duchowej mądrości i abyście mogli Go jeszcze lepiej poznać. Jemu należy się bowiem chwała.